



01,02-05-2

ky

Број: 05-05-1-3616-2/11
Сарајево, 24. новембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

29-11-2011

01,02-05-2-1207/11

#

Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Заједничка конвенција о безбједности збрињавања истрошеног горива и безбједности збрињавања радиоактивног отпада.

Будући да је Државна регулаторна агенција за радијациону и нуклеарну безбједност БиХ надлежна за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Агенције који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Broj: 08/1-23-05-4-10714-3/11
Datum: 21. 11. 2011. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
SARAJEVO

22. 11. 11
05 05-1 3616

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Zajedničke konvencije o sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i sigurnosti zbrinjavanja radioaktivnog otpada, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Zajedničke konvencije o sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i sigurnosti zbrinjavanja radioaktivnog otpada, koja je sačinjena u Beču, 05. septembra 1997.g. u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

Predsjedništvo BiH je na 9. redovnoj sjednici održanoj 15. juna 2011.g. donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine predmetnoj konvenciji. Kopiju Odluke dostavljamo u prilogu.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 166. sjednici održanoj 09. 11. 2011.g. utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Zajedničke konvencije radi dostavljanja Predsjedništvu BiH i provedbe procedure ratifikacije (kopija obavijesti o Zaključku Vijeća ministara BiH u prilogu ovog akta).

Dostavljamo i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara BiH, akt broj: 01-02-152-1/11 od 05.09.2011.g.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije predmetne konvencije.

S poštovanjem,


Sven Alkalaj
MINISTAR

Prilog: kao u tekstu

**ZAJEDNIČKA KONVENCIJA O SIGURNOSTI ZBRINJAVANJA
ISTROŠENOG GORIVA I SIGURNOSTI ZBRINJAVANJA
RADIOAKTIVNOG OTPADA**

PREAMBULA

Ugovorne stranke

- (i) priznajući da rad nuklearnih reaktora stvara istrošeno gorivo i radioaktivni otpad, te da ostale primjene nuklearne tehnologije također stvaraju radioaktivni otpad;
- (ii) priznajući da se isti sigurnosni ciljevi primjenjuju na zbrinjavanje istrošenog goriva kao i na zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (iii) potvrđujući važnost za međunarodnu zajednicu da osigura planiranje i provedbu pouzdanih postupaka u cilju sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
- (iv) priznajući važnost informiranja javnosti o temama sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
- (v) želeći promicati učinkovitu kulturu nuklearne sigurnosti u svijetu;
- (vi) ponovno potvrđujući da krajnju odgovornost za sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada snosi država;
- (vii) priznajući da politiku gorivnog ciklusa određuje država; neke države istrošeno gorivo smatraju vrijednim resursom koji se može preraditi, dok se druge odlučuju na njegovo odlaganje;
- (viii) priznajući da bi zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada koji je isključen iz ove konvencije jer se nalazi u vojnim ili obrambenim programima valjalo provoditi prema ciljevima navedenim u ovoj konvenciji;
- (ix) potvrđujući važnost međunarodne suradnje u poboljšavanju sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada kroz bilateralne i multilateralne mehanizme, te kroz ovu poticajnu konvenciju;
- (x) pazeći na potrebe zemalja u razvoju i pogotovo nerazvijenih zemalja i država u ekonomskoj tranziciji, te pazeći na potrebu za olakšavanjem postojećih mehanizama kako bi se pomoglo ostvarivanju njihovih prava i obveza navedenih u ovoj poticajnoj konvenciji;
- (xi) uvjereni da bi radioaktivni otpad, dokle god je to u skladu sa sigurnošću zbrinjavanja takvih materijala, morao biti pohranjen u zemlji u kojoj je i proizveden, a istovremeno priznajući da u određenim uvjetima, sigurno i učinkovito zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada može biti unaprijeđeno ugovorima između ugovornih stranaka za korištenje postrojenja jedne od njih a za dobrobit ostalih ugovornih stranaka, posebno u slučajevima kada otpad dolazi iz zajedničkih projekata;
- (xii) priznajući da svaka država ima pravo zabraniti uvoz stranog istrošenog goriva i radioaktivnog otpada na svoj teritorij;
- (xiii) imajući na umu Konvenciju o nuklearnoj sigurnosti (1994.), Konvenciju o ranom izvješćivanju o nuklearnoj nesreći (1986.), Konvenciju o pomoći u slučaju nuklearne nesreće ili radijacijske opasnosti (1986.), Konvenciju o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala (1980.), Konvenciju o sprječavanju zagađivanja mora izbacivanjem

otpadaka i drugih materijala, s izmjenama (1994.), te druge relevantne međunarodne isprave;

- (xiv) imajući na umu principe navedene u interesornom dokumentu "Međunarodne temeljne sigurnosne norme za zaštitu od ionizirajućeg zračenja i za sigurnost izvora zračenja" (1996.), u dokumentu IAEA-e o osnovama sigurnosti pod nazivom "Principi zbrinjavanja radioaktivnog otpada" (1995.), te u postojećim međunarodnim normama o sigurnosti prijevoza radioaktivnih materijala;
- (xv) pozivajući se na Poglavlje 22 Agende 21 Konferencije Ujedinjenih naroda o okolišu i razvoju u Rio de Janeiru, usvojene 1992., koja potvrđuje najveću važnost za sigurno i za okoliš zdravo zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (xvi) priznajući poželjnost učvršćivanja međunarodnog kontrolnog sustava koji se konkretno odnosi na radioaktivne materijale iz članka 1(3) Baselske konvencije o kontroli prekograničnog prometa opasnog otpada i njegovu odlaganju (1989.);

sporazumjele su se kako slijedi:

POGLAVLJE 1.

CILJEVI, DEFINICIJE I POLJE PRIMJENE

Članak 1.

CILJEVI

Ciljevi ove konvencije su:

- (i) postići i održati diljem svijeta visoku razinu sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada kroz jačanje državnih mjera i međunarodne suradnje, uključujući sigurnosno-tehničku suradnju gdje je to prikladno;
- (ii) osigurati da u svim koracima zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada postoje učinkovite obrane od potencijalnih opasnosti kako bi pojedinci, društvo i okoliš bili zaštićeni od štetnih učinaka ionizirajućeg zračenja, i danas i u budućnosti, i to na način da se zadovolje potrebe i želje današnjeg naraštaja bez dovodenja u pitanje potreba i želja budućih naraštaja;
- (iii) spriječiti izvanredne događaje s radijacijskim posljedicama te ublažiti njihove posljedice ako se dogode tijekom bilo kojeg koraka zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada.

Članak 2.

DEFINICIJE

Za potrebe ove konvencije:

- (a) "*zatvaranje*" znači završetak svih djelatnosti u određeno vrijeme nakon pohranjivanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u odlagalište. Ovo uključuje završni inženjering ili drugi posao potreban kako bi se odlagalište dovelo u dugotrajno sigurno stanje;
- (b) "*dekomisioniranje*" podrazumijeva sve korake prema oslobađanju nuklearnog postrojenja, osim odlagališta, od regulativne kontrole. Ovi koraci uključuju postupke dekontaminacije i rastavljanja;
- (c) "*ispuštanje*" znači planirano i kontrolirano ispuštanje u okoliš tekućih ili plinovitih radioaktivnih materijala koji dolaze iz kontroliranog nuklearnog postrojenja u tijeku normalne uporabe, kao legitiman postupak unutar granica propisanih od strane regulativnog tijela;

- (d) "*odlaganje*" znači trajno pohranjivanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada u za to prikladnom postrojenju, bez namjere povrata;
- (e) "*dozvola*" znači bilo kakva autorizacija, odobrenje ili potvrda izdana od strane regulativnog tijela za izvršenje bilo koje aktivnosti povezane sa zbrinjavanjem istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada;
- (f) "*nuklearno postrojenje*" znači civilno postrojenje s pripadajućim zemljištem, zgradama te opremom, u kojem se radioaktivni materijali proizvode, prerađuju, koriste, rukuje se njima, skladište se ili odlažu u količinama dovoljnim da razmatranje sigurnosti postaje nužno;
- (g) "*radni vijek*" označava razdoblje u kojem se postrojenje za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada koristi za svoju namjeravanu svrhu. U slučaju odlagališta, to razdoblje počinje prvim zbrinjavanjem istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada, a završava nakon zatvaranja postrojenja;
- (h) "*radioaktivni otpad*" označava radioaktivne materijale u plinovitom, tekućem ili krutom stanju za koje ugovorna stranka ili fizička ili pravna osoba koja donosi odluke za ugovornu stranku ne predviđa daljnje korištenje, a kao radioaktivni otpad podliježe kontroli regulativnog tijela unutar zakonodavnog i regulativnog okvira ugovorne stranke;
- (i) "*zbrinjavanje radioaktivnog otpada*" podrazumijeva sve aktivnosti, uključujući i aktivnosti dekomisioniranja, a koje se odnose na rukovanje, predobradu, obradu, kondicioniranje, skladištenje ili odlaganje radioaktivnog otpada, osim prijevoza izvan postrojenja. Ono može obuhvatiti i ispuštanja;
- (j) "*postrojenje za zbrinjavanje radioaktivnog otpada*" označava bilo koje postrojenje ili objekt čija je primarna funkcija zbrinjavanje radioaktivnog otpada, uključujući nuklearno postrojenje u postupku zatvaranja ako ga je ugovorna stranka označila kao postrojenje za zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (k) "*regulativno tijelo*" označava svako tijelo ili tijela koja je ugovorna stranka pravno ovlastila da reguliraju bilo koji aspekt sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada, uključujući i izdavanje dozvola;
- (l) "*ponovna prerada*" označava postupak kojemu je cilj izlučiti za dalje korištenje radioaktivne izotope iz istrošenog goriva;
- (m) "*zatvoreni izvor*" označava radioaktivni materijal koji je trajno zatvoren u kapsulu ili gusto nabijen i u krutom stanju, isključujući reaktorske gorivne elemente;
- (n) "*istrošeno gorivo*" označava nuklearno gorivo koje je ozračeno te trajno uklonjeno iz jezgra reaktora;
- (o) "*zbrinjavanje istrošenog goriva*" podrazumijeva sve aktivnosti koje se odnose na rukovanje ili skladištenje istrošenog goriva, osim prijevoza izvan postrojenja. Ono može obuhvatiti i ispuštanja;
- (p) "*postrojenje za zbrinjavanje istrošenog goriva*" označava bilo koje postrojenje ili objekt čija je primarna funkcija zbrinjavanje istrošenog goriva;
- (q) "*zemlja odredišta*" označava zemlju prema kojoj je planiran ili kreće prekogranični prijevoz;
- (r) "*zemlja porijekla*" označava zemlju iz koje se planira ili kreće prekogranični prijevoz;
- (s) "*tranzitna zemlja*" označava bilo koju zemlju, osim zemlje odredišta i zemlje porijekla, kroz koju se odvija ili je planiran prekogranični prijevoz;

- (t) "skladištenje" označava čuvanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u postrojenju koje osigurava njegovu izolaciju, s mogućnošću njegovog povrata;
- (u) "prekogranični prijevoz" označava pošiljku istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada iz zemlje porijekla u zemlju odredišta.

Članak 3.

POLJE PRIMJENE

1. Ova konvencija se odnosi na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva kada istrošeno gorivo rezultira iz rada civilnih nuklearnih reaktora. Istrošeno gorivo koje se nalazi u postrojenjima za ponovnu preradu kao dio postupka ponovne prerade nije u polju primjene ove konvencije, osim ako ugovorna stranka deklarira ponovnu preradu kao dio zbrinjavanja istrošenog goriva.
2. Ova se konvencija također odnosi na sigurnost zbrinjavanja radioaktivnog otpada iz civilne primjene. Međutim, ova se konvencija ne odnosi na otpad koji sadrži samo prirodno radioaktivne materijale i koji ne dolazi iz nuklearnog gorivnog ciklusa, osim ako čini iskorišteni zatvoreni izvor ili je od ugovorne stranke deklariran kao radioaktivni otpad po ovoj konvenciji.
3. Ova se konvencija ne odnosi na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u sklopu vojnih ili obrambenih programa, osim ako je od ugovorne stranke deklariran kao radioaktivni otpad po ovoj konvenciji. Međutim, ova se konvencija primjenjuje na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada iz vojnih ili obrambenih programa ako i samo onda kada se ti materijali trajno predaju i zbrinjavaju u isključivo civilnim programima.
4. Ova se konvencija također odnosi na ispuštanja predviđena člancima 4, 7, 11, 14, 24 i 26.

POGLAVLJE 2.

SIGURNOST ZBRINJAVANJA ISTROŠENOG GORIVA

Članak 4.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDNICE

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da su osobe, društvo i okoliš odgovarajuće zaštićeni od radijacijskih i drugih opasnosti u svim koracima zbrinjavanja istrošenog goriva.

Tako čineći, svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi:

- (i) osigurala da se na kritičnost i uklanjanje preostale topline koja se akumulira tijekom zbrinjavanja istrošenog goriva prikladno reagira;
- (ii) osigurala da se stvaranje radioaktivnog otpada vezano za zbrinjavanje istrošenog goriva zadržava na izvodljivom minimumu, prema prihvaćenoj politici gorivnog ciklusa.
- (ii) uzela u obzir međuovisnost raznih koraka u zbrinjavanju istrošenog goriva;
- (iv) osigurala učinkovitu zaštitu osoba, društva i okoliša, primjenjujući na državnoj razini odgovarajuće zaštitne metode odobrene od strane regulativnog tijela, u okviru državnog zakonodavstva, koje posvećuje dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima;
- (v) uzela u obzir biološke, kemijske te druge opasnosti koje mogu biti povezane sa zbrinjavanjem istrošenog goriva;

- (vi) nastojala izbjeći aktivnosti koje bi mogle imati razumno predvidljive utjecaje na buduće naraštaje, veće od dopuštenih za sadašnji naraštaj;
- (vii) težila da se ne nameću nepotrebni tereti budućim naraštajima.

Članak 5.

POSTOJEĆA POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće mjere da se izvrši uvid u sigurnost svakog postojećeg postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva po stupanju Konvencije na snagu u toj ugovornoj stranki te da osigura, ako je to potrebno, da se sva razumno izvodljiva poboljšanja primijene kako bi se unaprijedila sigurnost takvoga postrojenja.

Članak 6.

LOCIRANJE PREDLOŽENIH POSTROJENJA

1. Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se za predloženo postrojenje za zbrinjavanje istrošenog goriva uspostave i primjenjuju postupci:
 - (i) za procjenu svih odgovarajućih lokacijskih čimbenika koji mogu utjecati na sigurnost takvog postrojenja tijekom radnog vijeka postrojenja;
 - (ii) za procjenu mogućih utjecaja sigurnosti takvog postrojenja na osobe, društvo i okoliš;
 - (iii) za stavljanje informacija o sigurnosti takvog postrojenja javnosti na raspolaganje;
 - (iv) za konzultiranje ugovornih stranaka u blizini takvog postrojenja, ako je na njih moguć utjecaj postrojenja i dostavljanje, ako to zatraže, osnovnih informacija o postrojenju kako bi mogle procijeniti vjerojatan učinak sigurnosti koji bi postrojenje moglo imati na njihovo područje.
2. Tako čineći, svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da takva postrojenja nemaju neprihvatljive učinke na druge ugovorne stranke ako su locirana u skladu s općim sigurnosnim uvjetima iz članka 4.

Članak 7.

PROJEKT I IZGRADNJA POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) projekt i izgradnja postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva odgovaraju mjerama prikladnim da se ograniči mogući radijacijski utjecaj na osobe, društvo i okoliš, uključujući ispuštanja ili nekontrolirana oslobađanja;
- (ii) se pri projektiranju uzimaju u obzir idejna rješenja, a ako je potrebno i tehničke odrednice za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva;
- (iii) tehnologije koje se koriste pri projektiranju i izgradnji postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva budu temeljene na iskustvu, ispitivanjima ili analizama.

Članak 8.

PROCJENA SIGURNOSTI POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se:

- (i) prije izgradnje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva provedu sustavne sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš koji odgovaraju opasnosti od postrojenja tijekom njegovog radnog vijeka;
- (ii) prije početka rada postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva, pripreme ažurirane i detaljne verzije sigurnosne analize i procjene utjecaja na okoliš kada se ocijeni

potrebnim da se dopune analize i procjena iz stavka (i).

Članak 9.

RAD POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) se dozvola za rad postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva temelji na odgovarajućim procjenama iz članka 8, te da je uvjetovana ispunjavanjem plana komisioniranja koji potvrđuje da je postrojenje izgrađeno u skladu s projektnim i sigurnosnim zahtjevima;
- (ii) su uvjeti i ograničenja rada koja proizlaze iz ispitivanja, iskustva u radu i procjena iz članka 8 definirani i revidirani prema potrebi;
- (iii) se rad, održavanje, promatranje, inspekcija i ispitivanje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva izvode u skladu s utvrđenim postupcima;
- (iv) su inženjerstvo i tehnička potpora za područja u svezi sigurnosti raspoloživi tijekom cijelog radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva;
- (v) se događaji koji su bitni za sigurnost blagovremeno prijavljuju regulativnom tijelu od strane imatelja dozvole;
- (vi) se uspostave programi za prikupljanje i analizu odgovarajućih radnih iskustava te da se, gdje i kada je to moguće, postupa na temelju rezultata;
- (vii) se planovi za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva pripreme i ažuriraju prema potrebi, koristeći informacije prikupljene tijekom radnog vijeka tog postrojenja i da su pregledani od strane regulativnog tijela.

Članak 10.

ODLAGANJE ISTROŠENOG GORIVA

Ako je ugovorna stranka, u okviru svog zakonodavnog i regulativnog okvira, odredila istrošeno gorivo za odlaganje, takvo istrošeno gorivo odlagat će se u skladu s obvezama iz Poglavlja 3 koje se odnosi na zbrinjavanje radioaktivnog otpada.

POGLAVLJE 3.

SIGURNOST ZBRINJAVANJA RADIOAKTIVNOG OTPADA

Članak 11.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDNICE

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osobe, društvo i okoliš odgovarajuće zaštitila od radijacijskih i drugih rizika u svim koracima zbrinjavanja radioaktivnog otpada.

Tako čineći, svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi:

- (i) osigurala da se na kritičnost i uklanjanje preostale topline koja se akumulira tijekom zbrinjavanja radioaktivnog otpada prikladno reagira;
- (ii) osigurala da se stvaranje radioaktivnog otpada zadržava na izvodljivom minimumu;
- (iii) uzela u obzir međuovisnost različitih koraka u zbrinjavanju radioaktivnog otpada;
- (iv) osigurala učinkovitu zaštitu osoba, društva te okoliša, primjenjujući na državnoj razini odgovarajuće zaštitne metode odobrene od strane regulativnog tijela, u okviru svog državnog zakonodavstva koje posvećuju dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima;

- (v) uzela u obzir biološke, kemijske te druge rizike koji mogu biti povezani sa zbrinjavanjem radioaktivnog otpada;
- (vi) nastojala izbjeći aktivnosti koje bi mogle imati razumno predvidljive utjecaje na buduće naraštaje, veće od dopuštenih za sadašnji naraštaj;
- (vii) težila da se ne nameću nepotrebni tereti na buduće naraštaje.

Članak 12.

POSTOJEĆA POSTROJENJA I DOSADAŠNJE PRAKSE

Svaka ugovorna stranka na vrijeme poduzima odgovarajuće korake kako bi razmotrila:

- (i) sigurnost svakog postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada koje postoji u vrijeme stupanja na snagu ove konvencije za tu ugovornu stranku te da osigura da se, ako je to potrebno, naprave sva razumno izvodljiva poboljšanja kako bi se povećala sigurnost takvih postrojenja;
- (ii) rezultate dosadašnjih praksi da bi odredila je li potrebna bilo kakva intervencija iz razloga zaštite od zračenja, imajući na umu da smanjenje štete koja proizlazi iz smanjenja doze treba biti dovoljno za opravdanje štete i troškova, uključujući i društvene troškove intervencije.

Članak 13.

LOCIRANJE PREDLOŽENIH POSTROJENJA

1. Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se za predloženo postrojenje za zbrinjavanje radioaktivnog otpada uspostave i primjenjuju postupci:

- (i) za procjenu svih odgovarajućih lokacijskih čimbenika koji mogu utjecati na sigurnost takvog postrojenja tijekom radnog vijeka postrojenja, kao i na sigurnost odlagališta nakon zatvaranja;
- (ii) za procjenu mogućih utjecaja sigurnosti takvog postrojenja na osobe, društvo i okoliš, uzevši u obzir mogući razvoj uvjeta u odlagalištima nakon njihovog zatvaranja;
- (iii) za stavljanje informacija o sigurnosti takvog postrojenja javnosti na raspolaganje;
- (iv) za konzultiranje ugovornih stranaka u blizini takvog postrojenja, ako je na njih moguć utjecaj postrojenja, i dostavljanje, ako to zatraže, osnovnih informacija o postrojenju kako bi mogle procijeniti vjerojatan učinak sigurnosti koji bi postrojenje moglo imati na njihovo područje.

2. Tako čineći, svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da takva postrojenja nemaju neprihvatljive učinke na druge ugovorne stranke time što su locirana u skladu s općim sigurnosnim uvjetima iz članka 11.

Članak 14.

PROJEKT I IZGRADNJA POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) projekt i izgradnja postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada osiguraju prikladne mjere da se ograniči mogući radijacijski utjecaj na osobe, društvo i okoliš, uključujući ispuštanja ili nekontrolirana oslobađanja;
- (ii) se pri projektiranju uzmu u obzir idejna rješenja, a ako je potrebno i tehničke odrednice za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada, osim za odlagališta.

- (iii) se pri projektiranju pripreme tehničke odrednice za zatvaranje odlagališta,
- (iv) su tehnologije koje se koriste pri projektiranju i izgradnji postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada temeljene na iskustvu, ispitivanjima ili analizama.

Članak 15.

PROCJENA SIGURNOSTI POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se:

- (i) prije izgradnje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada provedu sustavne sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš, koji su odgovarajući naspram opasnosti od postrojenja tijekom njegovog radnog vijeka;
- (ii) pored toga, prije izgradnje odlagališta, provedu sustavne sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš za razdoblje nakon zatvaranja, a rezultati ocijene prema kriterijima koje postavlja regulativno tijelo;
- (iii) prije početka rada postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada, pripreme ažurirana i detaljna verzija sigurnosne analize i procjena utjecaja na okoliš kada se ocijeni potrebnim da se dopune analize i procjena iz stavka (i).

Članak 16.

RAD POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da:

- (i) se dozvola za rad postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada temelji na odgovarajućim procjenama iz članka 15 te da je uvjetovana ispunjavanjem plana komisioniranja koji potvrđuje da je postrojenje izgrađeno u skladu s projektnim i sigurnosnim zahtjevima;
- (ii) su uvjeti i ograničenja rada koja proizlaze iz ispitivanja, iskustva u radu i procjena iz članka 15, definirana i revidirana prema potrebi;
- (iii) se rad, održavanje, promatranje, inspekcija i ispitivanje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada izvode u skladu s utvrđenim postupcima. Za odlagalište, na ovaj način prikupljeni rezultati koriste se kako bi potvrdila i provjerila ispravnost postojećih pretpostavki, te ažurirale procjene iz članka 15 za razdoblje nakon zatvaranja;
- (iv) su inženjerstvo i tehnička potpora za područja u svezi sigurnosti raspoloživi tijekom cijelog radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada;
- (v) se primjenjuju postupci za obilježavanje i razvrstavanje radioaktivnog otpada;
- (vi) se događaji koji su bitni za sigurnost blagovremeno prijavljuju regulativnom tijelu od strane imatelja dozvole;
- (vii) se uspostave programi za prikupljanje i analizu odgovarajućih radnih iskustava te da se, gdje i kada je to moguće, djeluje prema rezultatima;
- (viii) se planovi za dekomisioniranje postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada, za razliku od odlagališta, pripreme i ažuriraju prema potrebi, koristeći informacije prikupljene tijekom radnog vijeka tog postrojenja i da su pregledani od strane regulativnog tijela;
- (ix) se planovi za zatvaranje odlagališta pripreme i ažuriraju, prema potrebi, koristeći informacije prikupljene tijekom radnog vijeka tog postrojenja, i da su pregledani od strane regulativnog tijela.

Članak 17.

INSTITUCIONALNE MJERE NAKON ZATVARANJA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se nakon zatvaranja odlagališta:

- (i) sačuvaju podaci o lokaciji, projektu i inventaru tog postrojenja koje zahtijeva regulativno tijelo;
- (ii) provedu aktivne ili pasivne institucionalne kontrole, kao što su promatranje ili zabrane pristupa, ako je to neophodno; i
- (iii) primjenjuju interventne mjere ako se u bilo kojem trenutku aktivnog institucionalne kontrole utvrdi neplanirano ispuštanje radioaktivnog materijala u okoliš.

POGLAVLJE 4.

OPĆE SIGURNOSNE ODREDBE

Članak 18.

MJERE PROVEDBE

Svaka ugovorna stranka poduzima, u okviru svog zakonodavstva u državi, zakonodavne, regulativne i administrativne mjere i druge korake potrebne za provedbu svojih obveza prema ovoj konvenciji.

Članak 19.

ZAKONODAVNI I REGULATIVNI OKVIR

1. Svaka ugovorna stranka donosi zakonodavni i regulativni okvir za reguliranje sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada.
2. Ovaj zakonodavni i regulativni okvir osigurava:
 - (i) uspostavu primjenjivih državno sigurnosnih zahtjeva i propisa za radijacijsku sigurnost;
 - (ii) sustav izdavanja dozvola za aktivnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
 - (iii) sustav zabrane rada postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada bez dozvole;
 - (iv) sustav odgovarajuće institucionalne kontrole, regulatorne inspekcije te dokumentiranja i izvještavanja;
 - (v) provedbu važećih propisa i uvjeta iz dozvola;
 - (vi) jasnu podjelu odgovornosti među tijelima koja su uključena u različite korake zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada.
3. Prilikom razmatranja pitanja da li radioaktivne materijale regulirati kao radioaktivni otpad, ugovorne stranke uzet će u obzir ciljeve ove konvencije.

Članak 20.

REGULATIVNO TIJELO

1. Svaka ugovorna stranka osniva ili određuje regulativno tijelo zaduženo za provedbu zakonodavnog i regulativnog okvira iz članka 19, koje će imati odgovarajuće ovlasti, nadležnost, financijska sredstva i potrebno osoblje za ispunjavanje svojih dodijeljenih zadataka.

2. Svaka ugovorna stranka, u skladu sa svojim zakonodavnim i regulativnim okvirom, poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala djelotvornu nezavisnost regulativnih funkcija od ostalih funkcija u koje su uključene organizacije koje rade na zbrinjavanju istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada i na njihovoj regulaciji.

Članak 21.

ODGOVORNOST IMATELJA DOZVOLE

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da na imatelju dozvole leži primarna odgovornost za sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada, te poduzima potrebne mjere kako bi se osiguralo da svaki imatelj ispunjava svoje obveze.

2. Ako ne postoji takav imatelj dozvole ili druga odgovorna stranka, odgovornost leži na ugovornoj stranci koja je nadležna za istrošeno gorivo ili radioaktivni otpad.

Članak 22.

OSOBLJE I FINACIJSKA SREDSTVA

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala:

- (i) raspoloživost kvalificiranog osoblja potrebnog za aktivnosti u svezi sigurnosti tijekom radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada;
- (ii) raspoloživost odgovarajućih finacijskih sredstava za održavanje sigurnosti postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva i radioaktivnog otpada tijekom njihovog radnog vijeka i za dekomisioniranje;
- (iii) finacijsku odredbu koja će omogućiti nastavak odgovarajuće institucionalne kontrole i aranžmana nadzora u potrebnom razdoblju nakon zatvaranja odlagališta.

Članak 23.

OSIGURANJE KVALITETE

Svaka ugovorna stranka poduzima potrebne korake kako bi osigurala da su uspostavljeni i provedeni odgovarajući programi osiguranja kvalitete koji se odnose na sigurnost zbrinjavanja istrošenog goriva i radioaktivnog otpada.

Članak 24.

ZAŠTITA OD ZRAČENJA TIJEKOM RADA

1. Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se tijekom radnog vijeka postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada:

- (i) izlaganje radnika i javnosti zračenju uzrokovano postrojenjem održava na najnižoj razumno mogućoj razini, uzevši u obzir ekonomske i socijalne čimbenike;
- (ii) da niti jedna osoba u normalnim situacijama ne bude izložena dozama zračenja što prelaze državna ograničenja koja posvećuju dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima; i
- (iii) poduzimaju mjere kako bi se spriječilo neplanirano i nekontrolirano oslobađanje radioaktivnih materijala u okoliš.

2. Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala ograničena ispuštanja:

- (i) da održi izlaganje zračenju na najnižoj razumno mogućoj razini, uzevši u obzir ekonomske i socijalne čimbenike; i

- (ii) da niti jedna osoba ne bude izložena, u normalnim situacijama, dozama zračenja što prelaze državna ograničenja koja posvećuju dužnu pažnju međunarodno priznatim kriterijima i standardima.

3. Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se tijekom radnog vijeka nuklearnog postrojenja obuhvaćenog regulativom, ako dođe do neplaniranog i nekontroliranog oslobađanja radioaktivnih materijala u okoliš, primijene odgovarajuće korektivne mjere za kontrolu oslobađanja te ublažavanje njegovih posljedica.

Članak 25.

PRIPREMLJENOST ZA IZVANREDNE SITUACIJE

1. Svaka ugovorna stranka osigurava postojanje odgovarajućih planova za slučaj izvanredne situacije na lokaciji i, ako je to potrebno, izvan nje, prije i tokom rada postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada. Takvi planovi za slučaj izvanredne situacije trebaju biti testirani u odgovarajućim vremenskim razmacima.

2. Svaka ugovorna strana poduzima odgovarajuće korake za pripremu i testiranje planova za slučaj vanredne situacije za svoj teritorij do onog stupnja do kojeg je vjerojatno da na nju utječe radijacijska vanredna situacija u postrojenju za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada koje se nalazi u blizini njezinog teritorija.

Članak 26.

DEKOMISIONIRANJE

Svaka ugovorna stranka poduzima odgovarajuće korake za ostvarenje sigurnosti dekomisioniranja nuklearnog postrojenja. Takvim koracima se osigurava:

- (i) raspoloživost kvalificiranog osoblja i odgovarajućih financijskih sredstava;
- (ii) provedbu odredaba iz članka 24 u svezi zaštite od zračenja tijekom rada, ispuštanja te neplaniranih i nekontroliranih oslobađanja;
- (iii) provedbu odredaba iz članka 25 u svezi pripremljenosti za izvanrednu situaciju i
- (iv) čuvanje podataka i informacija bitnih za dekomisioniranje.

POGLAVLJE 5.

OSTALE ODREDBE

Članak 27.

PREKOGRANIČNI PRIJEVOZ

1. Svaka ugovorna stranka koja sudjeluje u prekograničnom prijevozu poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se takav prijevoz obavlja u skladu s odredbama ove konvencije i odgovarajućim obvezujućim međunarodnim ispravama.

Pritom:

- (i) ugovorna stranka, koja je zemlja porijekla, poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da je prekogranični prijevoz odobren i da se odvija samo uz prethodnu najavu i pristanak zemlje odredišta;
- (ii) prekogranični prijevoz kroz tranzitne zemlje podliježe odgovarajućim međunarodnim obvezama za određene načine korištenog prijevoza;
- (iii) ugovorna stranka, koja je zemlja odredišta, pristat će na prekogranični prijevoz samo ako ima administrativne i tehničke kapacitete, kao i regulativnu strukturu potrebnu za zbrinjavanje istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada u skladu s

ovom konvencijom;

- (iv) ugovorna stranka, koja je zemlja porijekla, odobrit će prekogranični prijevoz samo ako je uvjerena da su prije prekograničnog prijevoza ispunjeni uvjeti iz točke (iii) u skladu s pristankom zemlje odredišta;
 - (v) ugovorna stranka, koja je zemlja porijekla, poduzima odgovarajuće korake kako bi dopustila ponovni ulazak na svoj teritorij ako prekogranični prijevoz nije ili ne može biti obavljen u skladu s ovim člankom i ako ne postoji mogućnost alternativnog sigurnog rješenja.
2. Ugovorna stranka ne smije dopustiti pošiljku svoga istrošenog goriva ili radioaktivnog otpada za skladištenje ili odlaganje na odredište južnije od 60 stupnjeva južne zemljopisne širine.
3. Ništa u ovoj konvenciji ne smije štetiti ili utjecati na:
- (i) provedbu prava i sloboda kretanja za brodove i zrakoplove svih zemalja, na moru, rijeci i u zraku, u skladu s međunarodnim pravom;
 - (ii) pravo ugovorne stranke u koju se radioaktivni otpad izvozi za obradu da vrati ili osigura povratak radioaktivnog otpada i drugih proizvoda u zemlju porijekla nakon obrade;
 - (iii) pravo ugovorne stranke da izvozi svoje istrošeno gorivo na ponovnu preradu;
 - (iv) prava ugovorne stranke u koju se istrošeno gorivo izvozi za ponovnu preradu da vrati ili osigura povratak u zemlju porijekla radioaktivnog otpada i drugih proizvoda koji su rezultat postupaka ponovne prerade.

Članak 28.

ISKORIŠTENI ZATVORENI IZVORI

1. Svaka ugovorna stranka, u okviru svoga zakonodavstva, poduzima odgovarajuće korake kako bi osigurala da se posjedovanje, rastavljanje i popravak, ili odlaganje iskorištenih zatvorenih izvora odvija sigurno.
2. Ugovorna stranka dopušta povratak iskorištenih zatvorenih izvora na svoj teritorij ako je, u okviru svoga zakonodavstva, prihvatila da će isti biti vraćeni proizvođaču kvalificiranom za primanje i posjedovanje iskorištenih zatvorenih izvora.

POGLAVLJE 6.

EVALUACIJSKI SASTANCI

Članak 29.

PRIPREMNI SASTANAK

1. Pripremni sastanak ugovornih stranaka bit će održan u roku od najviše šest (6) mjeseci od dana stupanja ove konvencije na snagu.
2. Na ovom sastanku, ugovorne stranke će:
- (i) odrediti datum prvog evaluacijskog sastanka iz članka 30. Taj sastanak treba biti održan što prije, ali najkasnije trideset (30) mjeseci od datuma stupanja ove konvencije na snagu;
 - (ii) pripremiti i prihvatiti Poslovnik i Financijska pravila putem konsenzusa;
 - (iii) detaljno i u skladu s odredbama Poslovnika uspostaviti:
 - a) smjernice o obliku i sadržaju državnih izvješća koja se podnose na

temelju članka 32;

- b) rok za podnošenje tih izvješća;
- c) postupak evaluacije tih izvješća.

3. Bilo koja država ili regionalna organizacija integracijske ili druge prirode, a koja ratificira, prihvaća, odobrava, pristaje ili potvrđuje ovu konvenciju i za koju Konvencija još nije stupila na snagu, može prisustvovati pripremnom sastanku kao da je ugovorna stranka ove konvencije.

Članak 30.

EVALUACIJSKI SASTANCI

1. Ugovorne stranke će održati sastanke radi razmatranja izvješća predanih prema članku 32.
2. Na svakom evaluacijskom sastanku, ugovorne stranke:
 - (i) odredit će datum sljedećeg takvog sastanka, a razmak između evaluacijskih sastanaka ne smije biti dulji od tri godine;
 - (ii) mogu razmotriti dogovore uspostavljene prema članku 29 stavak 2 te prihvatiti promjene konsenzusom, osim ako nije drugačije određeno Poslovníkom. Isto tako mogu konsenzusom promijeniti Poslovník i Financijska pravila.
3. Na svakom evaluacijskom sastanku, svaka ugovorna stranka imat će razumnu mogućnost rasprave o izvješćima koje su predale druge ugovorne stranke i moći će tražiti pojašnjenje tih izvješća.

Članak 31.

IZVANREDNI SASTANCI

Izvanredni sastanak ugovornih stranaka održat će se:

- (i) ako je to dogovorila većina ugovornih stranaka koje su prisutne i glasuju na sastanku; ili
- (ii) na pismeni zahtjev ugovorne stranke, u roku od šest (6) mjeseci nakon što je ovaj zahtjev dostavljen ugovornim strankama i nakon što je Tajništvo iz članka 37 primilo obavijest da je zahtjev podržala većina ugovornih stranaka.

Članak 32.

IZVJEŠĆIVANJE

1. U skladu s odredbama članka 30, svaka ugovorna stranka predaje državno izvješće za svaki evaluacijski sastanak ugovornih stranaka. To izvješće će sadržavati mjere poduzete za provedbu svake obveze iz Konvencije. Za svaku ugovornu stranku, izvješće će također sadržavati:
 - (i) politiku zbrinjavanja istrošenog goriva;
 - (ii) prakse zbrinjavanja istrošenog goriva;
 - (iii) politiku zbrinjavanja radioaktivnog otpada;
 - (iv) prakse zbrinjavanja radioaktivnog otpada;
 - (v) kriterije upotrijebljene za definiranje i kategoriziranje radioaktivnog otpada.
2. Ovo će izvješće također obuhvaćati:
 - (i) popis postrojenja za zbrinjavanje istrošenog goriva, koja podliježu ovoj

- konvenciji, njihovu lokaciju, glavnu svrhu i osnovne karakteristike;
- (ii) popis istrošenog goriva koje podliježe ovoj konvenciji i koje je uskladišteno, te onog koje je odloženo. Ovaj popis sadržavat će opis materijala i, ako su dostupne, informacije o njegovoj masi i ukupnoj aktivnosti;
 - (iii) popis postrojenja za zbrinjavanje radioaktivnog otpada koja podliježu ovoj konvenciji, njihovu lokaciju, glavnu svrhu i osnovne karakteristike;
 - (iv) popis radioaktivnog otpada koji podliježe ovoj konvenciji:
 - (a) koji je uskladišten u postrojenju za zbrinjavanje radioaktivnog otpada i u postrojenjima nuklearnog gorivnog ciklusa;
 - (b) odloženog otpada; ili
 - (c) otpada iz prijašnjih aktivnosti.
- Ovaj popis sadržavat će opis materijala i druge odgovarajuće dostupne informacije, kao što su zapremina ili masa, aktivnost i konkretne radionuklide;
- (v) popis nuklearnih postrojenja u postupku dekomisioniranja i status aktivnosti dekomisioniranja u tim postrojenjima.

Članak 33.

PRISUSTVOVANJE SASTANCIMA

1. Svaka ugovorna stranka prisustvuje sastancima ugovornih stranaka i bit će zastupljena jednim predstavnikom na tim sastancima, a mogu prisustvovati i zamjenici, stručnjaci i savjetnici ako se to smatra potrebnim.
2. Ugovorne stranke mogu konsenzusom pozvati bilo koju međunarodnu organizaciju koja je nadležna za pitanja regulirana ovom konvencijom da u svojstvu promatrača prisustvuje bilo kom sastanku ili određenoj sjednici na sastanku. Od promatrača će se tražiti da pisano, unaprijed, prihvate odredbe članka 36.

Članak 34.

SAŽETA IZVJEŠĆA

Ugovorne stranke će konsenzusom prihvatiti i staviti javnosti na raspolaganje dokument koji sadrži predmete razmatranja i zaključke donesene tijekom sastanaka ugovornih stranaka.

Članak 35.

JEZICI

1. Jezici sastanaka ugovornih stranaka bit će: arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španjolski, osim ako drugačije nije određeno Poslovníkom.
2. Izvješća predana prema članku 32 pripremat će se na jeziku države ugovorne stranke koja predaje izvješće ili na jednom ugovorenom jeziku usuglašenom u Poslovníku. Ako je izvješće predano na jeziku države, a ne na ugovorenom jeziku, ugovorna stranka osigurat će prijevod izvješća na ugovoreni jezik.
3. Iznimno u odnosu na stavak 2, Tajništvo može, uz naknadu, preuzeti na sebe prijevod izvješća predanog na bilo kojem drugom jeziku sastanka na ugovoreni jezik.

Članak 36.

POVJERLJIVOST

1. Odredbe ove konvencije neće utjecati na prava i obveze ugovornih stranaka da u skladu sa zakonom zaštite informacije od otkrivanja. U smislu ovog članka, "informacije" između ostalog uključuju podatke vezane za državnu sigurnost ili fizičku zaštitu nuklearnih materijala, podatke zaštićene pravima intelektualnog vlasništva ili industrijskim ili poslovnim tajnama, kao i osobne podatke.
2. Kada, u kontekstu ove konvencije ugovorna stranka iznese informaciju koja je prema stavku 1 označena kao zaštićena, takva će se informacija upotrijebiti samo u svrhu za koju je bila iznesena, a njezina će se povjerljivost poštovati.
3. Glede informacija u svezi s istrošenim gorivom ili radioaktivnim otpadom, a koje spadaju u polje primjene ove konvencije prema članku 3 stavak 3, odredbe ove konvencije ne smiju utjecati na isključivo pravo date ugovorne stranke u odlučivanju:
 - (i) je li ta informacija povjerljiva ili na drugi način kontrolirana kako se ne bi razglasila;
 - (ii) je li treba iznijeti informaciju iz točke (i) u kontekstu Konvencije; i
 - (iii) koji su uvjeti povjerljivosti vezani za takvu informaciju ako je iznijeta u kontekstu ove konvencije;
4. Tijekom razmatranja državnih izvješća na svakom evaluacijskom sastanku održanom prema članku 30, sadržaj rasprava bit će povjerljiv.

Članak 37.

TAJNIŠTVO

1. Međunarodna agencija za atomsku energiju (u daljnjem tekstu: "Agencija") osigurat će Tajništvo za sastanke ugovornih stranaka.
2. Tajništvo će:
 - (i) sazivati, pripremati i opsluživati sastanke ugovornih stranaka predviđene člancima 29, 30 i 31;
 - (ii) prenositi ugovornim strankama informacije primljene ili pripremljene u skladu s odredbama ove konvencije.

Troškove Agencije pri ispunjavanju funkcija iz točaka (i) i (ii) snosit će Agencija iz svojeg redovnog proračuna.

3. Ugovorne stranke mogu konsenzusom tražiti od Agencije da im pruži druge usluge kao podršku sastancima ugovornih stranaka. Agencija može pružiti takve usluge ako one mogu biti prihvaćene unutar njezinog programa i redovnog proračuna. Ako to nije moguće, Agencija može pružiti takve usluge ako su osigurana dobrovoljna sredstva iz drugog izvora.

POGLAVLJE 7.

ZAVRŠNE I OSTALE ODREDBE

Članak 38.

RJEŠAVANJE NESPORAZUMA

Ako se u tumačenju ili primjeni ove konvencije pojavi nesporazum između dviju ili više ugovornih stranaka, ugovorne stranke održat će konzultacije u okviru sastanka ugovornih strana sa namjerom rješavanja nesporazuma. Ukoliko konzultacije ne daju učinke, može se

pribeći mehanizmima posredovanja, mirenja i arbitraže predviđenim međunarodnim pravom, uključujući pravila i praksu koji prevladavaju unutar Agencije.

Članak 39.

POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA, PRIHVAĆANJE, ODOBRENJE I PRISTUPANJE

1. Ova će konvencija biti otvorena za potpisivanje za sve države u sjedištu Agencije u Beču od 29. rujna 1997. do stupanja na snagu.
 2. Ova konvencija podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju od država potpisnica.
 3. Nakon što stupi na snagu, ova će konvencija biti otvorena svim državama za pristupanje.
 4. (i) Ova konvencija bit će otvorena, uz naknadno potvrđivanje, za potpisivanje ili pristupanje i regionalnim organizacijama integracijske ili druge prirode, pod pretpostavkom da su suverene države osnovale svaku takvu organizaciju i da je ona nadležna u pogledu pregovora, zaključivanja i primjene međunarodnih ugovora na polju primjene obuhvaćenom ovom konvencijom.
 - (ii) U pitanjima u okviru svoje nadležnosti, takve će organizacije u svoje ime koristiti svoja prava i ispunjavati svoje dužnosti koje ova konvencija određuje državama potpisnicama.
 - (iii) U postupku postajanja strankom ove konvencije, takva će organizacija dostaviti Depozitaru iz članka 43 izjavu u kojoj se navodi koje su države njezine članice, koji se članci ove konvencije primjenjuju na organizaciju, kao i opseg svoje nadležnosti u području uređenom navedenim člancima.
 - (iv) Takva organizacija neće imati dodatni glas, osim glasova njezinih država članica.
5. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju, pristupanju ili potvrđivanju bit će položene kod Depozitara.

Članak 40.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ova konvencija stupa na snagu na devedeseti dan nakon polaganja kod Depozitara dvadesetpete isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju, uključujući i isprave petnaest država od kojih svaka ima barem jednu aktivnu nuklearnu elektranu.
2. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju integracijske ili druge prirode koja ratificira, prihvati, odobri, pristupi ili potvrdi ovu konvenciju nakon datuma polaganja posljednje isprave za ispunjenje pretpostavki iz stavka 1, ova konvencija stupa na snagu na devedeseti dan nakon dana polaganja odgovarajuće isprave te države ili organizacije kod Depozitara.

Članak 41.

IZMJENE KONVENCIJE

1. Svaka ugovorna stranka može predložiti izmjenu Konvencije. Predložene izmjene razmatrat će se na evaluacijskom ili izvanrednom sastanku.
2. Tekst svake predložene izmjene, kao i razlozi za njezino predlaganje, bit će dostavljeni Depozitaru koji će prijedlog dostaviti ugovornim strankama najkasnije devedeset dana prije sastanka na kojem će biti raspravljen. Depozitar će svako zaprimljeno očitovanje na takav prijedlog dostaviti ugovornim strankama.

3. Nakon razmatranja predložene izmjene, ugovorne stranke odlučit će o tome da li će izmjenu prihvatiti konsenzusom ili će je, u nedostatku konsenzusa, iznijeti pred diplomatsku konferenciju. Odluka o predaji predložene izmjene diplomatskoj konferenciji zahtijeva dvotrećinsku većinu glasova ugovornih stranaka koje su nazočne i glasuju, pod uvjetom da je barem pola od ukupnog broja ugovornih stranaka nazočno u vrijeme glasovanja.

4. Diplomatsku konferenciju, koja razmatra i usvaja izmjene ove konvencije, sazvat će Depozitar, a održat će se najkasnije jednu godinu nakon donošenja odgovarajuće odluke u skladu sa stavkom 3 ovog članka. Diplomatska konferencija poduzima sve kako bi osigurala da se izmjene usvoje konsenzusom. Ako to nije moguće, izmjene se prihvaćaju dvotrećinskom većinom svih ugovornih stranaka.

5. Izmjene ove konvencije, usvojene u skladu sa stavovima 3 i 4, podliježu ratifikaciji, prihvaćanju, usvajanju ili potvrđivanju od strane ugovornih stranaka, a za one ugovorne stranke koje su ih ratificirale, prihvatile, usvojile ili potvrdile, stupit će na snagu na devedeseti dan nakon što Depozitar primi odgovarajuće isprave od barem dvije trećine ugovornih stranaka. Za ugovornu stranku koja naknadno ratificira, prihvati, odobri ili potvrdi spomenutu izmjenu, ista će stupiti na snagu na devedeseti dan nakon što ugovorna stranka položi odgovarajuću ispravu.

Članak 42.

OTKAZIVANJE

1. Bilo koja ugovorna stranka može otkazati ovu konvenciju pisanom obavijesti Depozitaru.

2. Otkazivanje će stupiti na snagu godinu dana nakon što je Depozitar primio obavijest ili na neki kasniji datum koji može biti naveden u obavijesti.

Članak 43.

DEPOZITAR

1. Generalni direktor Agencije bit će Depozitar ove konvencije.

2. Depozitar će obavijestiti ugovorne stranke o:

- (i) potpisivanju ove konvencije i o polaganju isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju, pristupanju ili potvrđivanju, u skladu s člankom 39;
- (ii) datumu na koji Konvencija stupa na snagu, u skladu s člankom 40;
- (iii) obavijestima o otkazivanju ove konvencije te datumu otkazivanja, sačinjenim u skladu s člankom 42;
- (iv) predloženim izmjenama ove konvencije koje podnesu ugovorne stranke, izmjenama usvojenim na relevantnoj diplomatskoj konferenciji ili na sastanku ugovornih stranaka, te o datumu stupanja spomenutih izmjena na snagu, u skladu s člankom 41.

Članak 44.

VJERODOSTOJNI TEKSTOVI

Izvornik ove konvencije, koje su tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku jednako vjerodostojni, položiti će se kod Depozitara koji će ovjerene prijepise dostaviti ugovornim strankama.

U POTVRDU NAVEDENOG, DOLJE POTPISANI, PROPISNO OVLAŠTENI U TU SVRHU, POTPISALI SU OVU KONVENCIJU.

Sastavljeno u Beču, 5. rujna 1997. godine.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "*Službenome glasniku BiH*" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____.
Sarajevo, _____ . godine

PREDSJEDATELJ
Željko Komšić